

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 7035

L

Unique Paper Code : 2093100018

Name of the Paper : STUDY OF MODERN- PERSIAN PROSE WRITERS
(SADEQ HEDAYAT AND MOHAMMAD ALI JAMALZADE)

Name of the Course : B.A. Persian (DSE)

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Part of the questions to be attempted together.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

- 1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu. 30
از متن های زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

هیچ جای دنیا تر و خشک را مثل ایران با هم نمی سوزانند. پس از پنج سال در به دری و خون جگری هنوز چشمم از بالای صفحه ی کشتی به خاک پاک ایران نیفتاده بود که آواز گیلکی کرجی بان های انزلی به گوشم رسید که "بالام جان، بالام جان" خوانان مثل مورچه هایی که دور ملخ مرده ای را بگیرند دور کشتی را گرفته و بالای جان مسافری شدن و ریش هر مسافری به چنگ چند پاروزن و کرجی بان و حمال افتاد. ولی میان مسافرین کار من دیگر از همه زارتر بود چون سایرین عموما کاسب کارهای لباده دراز و کلاه کوتاه باکو و رشت بودند.

(B)

شب عید نوروز بود و موقع ترفیع رتبه. در اداره با هم قطارها قرار و مدار گذاشته بودیم که هرکس اول ترفیع رتبه یافت، به عنوان ولیمه یک مهمانی دسته جمعی کرده، کباب غاز صحیحی بدهد دوستان نوش جان نموده به عمر و عزتش دعا کنند. زد و ترفیع رتبه به اسم من درآمد. فورن مسالهی مهمانی و قرار با رفقا را با عیالم که به تازگی با هم عروسی کرده بودیم در میان گذاشتم. گفت تو شیرینی عروسی هم به دوستان نداده ای و باید در این موقع درست جلوشان درآیی. ولی چیزی که هست چون ظرف و کارد و چنگال برای دوازده نفر بیش تر نداریم.

P.T.O.

(C)

هوا ابر بود ، بخار کمرنگی روی سیشه های پنجره را گرفته و از پشت آن شیروانی خانه همسایه دیده می شد که یک ورقه برف رویش نشسته بود . برفپاره ها آهسته و مرتب در هوا میچرخیدند و روی لبه شیروانی فرود میآمدند . از دود کش روی شیروانی دود سیاه رنگی بیرون میآمد که جلو آسمان خاکستری پیچ و خم میخورد و کم کم ناپدید می گردید . همایون با زن جوان و دختر کوچکش هما در اطاق سر دستی خودشان جلو بخاری نشسته بودند . ولی بر خلاف معمول که روز جمعه در این اطاق خنده و شادی فرمانروائی داشت.

2. Explain any one of the following passages:

20

یکی از متون زیر را شرح کنید:

(A)

من در اول چنان خلقم تنگ بود که مدتی اصلاً چشمم جایی را نمی دید ولی همین که رفته رفته به تاریکی این هولدونی عادت کردم معلوم شد مهمان های دیگری هم با ما هستند. اول چشمم به یک نفر از آن فرنگی مآب های کذایی افتاد که دیگر تا قیام قیامت در ایران نمونه و مجسمه ی لوسی و لغوی و بی سواد ی خواهند ماند و یقیناً صد سال دیگر هم رفتار و کردارشان تماشاخانه های ایران را از خنده روده بر خواهد کرد.

(B)

"آیا راست است ؟ آیا ممکن است ؟ آنقدر جوان، آنجا در شاه عبدالعظیم ما بین هزاران مرده دیگر ، میان خاک سرد نمناک خوابیده، کفن به تنش چسبیده! دیگر نه اول بهار را می بیند و نه آخر پائیز را و نه روزهای خفه غمگین مانند امروز را آیا روشنائی چشم او و آهنگ صدایش به کلی خاموش شد ! او که آنقدر خندان بود و حرف های بامزه میزد."

3. Reproduce the following couplets into simple Persian.

10

متن زیر را به زبان فارسی ساده باز نمایید.

گفتم ای بابا، خدا را خوش نمی آید. این بدبخت ها سال آنگار یکبار برایشان چنین پای می افتد و شکم ها را مدتی است صابون زده اند که کباب غاز بخورند و ساعت شماری می کنند. اگر از زیرش در بروم چشمم را در خواهند آورد و حالا که خودمانیم، حق هم دارند. چطور است از منزل یکی از دوستان و آشنایان یک دست دیگر ظرف و لوازم عاریه بگیریم؟

4. Explain the significance of modern short story writing in Persian literature.

10

اهمیت داستان نویسی نوین در ادبیات فارسی را شرح دهید.

5. Assess the contribution of Sadeq Hedayat to modern Persian fiction.

10

نقش صادق هدایت در داستان نویسی معاصر فارسی را ارزیابی کنید.

6. Critically examine the ethical teachings in "Farsi Shakar Ast".

10

درس های اخلاقی در «فارسی شکر است» را به طور انتقادی بررسی کنید.